

Самовосхваление женщины (Щачи)
Ригведа X, 159

ऋग्वेदसंहिता । शचीसूक्तम्

उदसौ॑ सूर्यो॑ अगा॒दुद॑यं॒ मामको॑ भगः ।

अहं॑ तद्विद्व॒ला पति॑मभ्यसाक्षि॒ विषास॑हिः ॥ १ ॥

bhaga *m* - счастье, благополучие, доля;
vidvala – умный, знающий;
abhi√sah I Ā. – одолевать, осиливать; терпеть, выносить; прощать;
viśāsahi – осиливающий, подчиняющий к.-л.;

अहं॑ के॒तुरहं॑ मूर्धा॒हमु॒ग्रा विवा॑चनी ।

ममेद॑नु॒ क्रतुं॑ पतिः॒ सेहाना॑या॒ उपाच॑रेत् ॥ २ ॥

ketu *m* - знамя;
mūrdhan *m* - голова; лоб, чело;
ugra – сильный, могущественный, огромный; жестокий, страшный;
vivācana – принимающий решение, посредник;
kratu *m* – сила, мощь, способность; разум; желание; стремление; действие;
schāna – p.pr.act. *om* √sah I Ā. – переносить, выносить, терпеть; побеждать, преодолевать;
upa√car I P. – подходить, появляться, прислуживать;

मम॑ पु॒त्राः शत्रु॑ह॒णो ऽथो॑ मे दु॒हिता॑ वि॒राद् ।

उता॑हमस्मि॒ संजया॑ प॒त्यौ मे॑ श्लोक॒ उत्तमः॑ ॥ ३ ॥

virāj – царящий, сияющий;
saṃjaya – побеждающий, добивающийся ч.-л.;śloka *m* - изречение; стих, шлока; хвала, слава;

येनेन्द्रो॑ ह॒विषा॑ कृ॒त्व्यभवद् द्यु॒मन्यु॑त्तमः ।

इदं॑ तद॒क्रि दे॒वा अस॑प॒त्ना किला॑भुवम् ॥ ४ ॥

dyumnin – могущественный, величественный, сияющий, блестящий;
sapatna *m* – соперник, противник, враг;

अस॑प॒त्ना स॒पत्न॑घ्नी॒ जय॑न्त्यभिभूव॒री ।

आवृ॑क्षम॒न्यासां॑ व॒र्चो रा॒धो अ॒स्थेय॑सामिव ॥ ५ ॥

abhibhūvatī – высшая, превосходящая;
āvṛkṣam *aor.* 1 sg. *om* ā√vatj – присваивать, поворачиваться, иметь склонность или от āvarh – вырывать, отнимать;
varcas - *n* блеск;
rādhas *n* – благо, удача, дар, щедрость;

stheyams срv. om sthira – твердый, крепкий, устойчивый; постоянный, надежный, уверенный;

स॒म॒जै॒षमि॒मा अ॒हं स॒प॒त्नी॒रभि॒भूव॑री ।

य॒थाह॑मस्य वी॒रस्य॑ वि॒राजा॑नि ज॒नस्य॑ च ॥ ६ ॥

saṃ√ji I P. – побеждать, завоевывать, покорять;

vīra m - мужчина; герой, храбрый человек.